

**His Eminence
Metropolitan SABA,**
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



25 Mai 2025

Dimanche de l'Aveugle de naissance
Troisième invention du chef du prophète,
précurseur et baptiste, Jean

أحد الأعمى
وجود هامة السابق ثالثاً

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 17:30
Dimanche: 9:45
11:00

Vêpres
Matines
Divine Liturgie

الإيوثينا الثامن
Ton 5

الحن الخامس
L'Évangile des matines 8

إنجيل اليوم حول شفاء الرجل الأعمى نمط من أنماط قصة اليهود مع المسيح لا بل قصتنا نحن أيضاً مع السيد وملخصها أننا لا نريد أن نؤمن رغم وجود الأدلة الصريحة لدينا عن ألوهية السيد. رجل أعمى منذ مولده -أي أنه لا يمكن أن يُشفى- شُفي بكلمة السيد. المأساة أن البشرية، مرموزاً إليها باليهود، بشرية عمياء ولا تريد أن تفهم. وها هي قصة الله مع الناس. الله وحده، متروك، غير محبوب، ونحن نغلف خطايانا بشتى أنواع الكبرياء كي نزكي أنفسنا ونجد لسلوكنا ما يجعله برّاقاً، ما يجعلنا في صدارة الفضلاء ونحن لسنا بفضلاء. نجد في هذا الإنجيل مناقشة اليهود للمسيح في ما يختص بالسبت. السبت يوم يُحرّم فيه القيام بأي عمل، وقال الفريسيون ان الشفاء لا يجوز يوم السبت، اي انهم جعلوا الشريعة أهم من الانسان. كانت هذه نقطة تصادم بينهم وبين المعلم. يسوع كان خاضعاً للشريعة. لم يكن يعلم يوم السبت، ولكنه كان يشفي المرضى يوم السبت. هذا كان من الاسباب التي دفعت اليهود إلى قتل السيد. ونحن هل نبصر؟ "اغتسلت فأبصرت"، أي انني آمنث بالرب يسوع فتعمّدتُ وانكشفتُ لي الحقيقة وأنا لست بأعمى ولو كنت مولوداً أعمى من الناحية الروحية. أجيء وأنضمّ إلى الكنيسة وأعترف بأنني كنت بشراً خاطئاً والآن اغتسلت حياتي. اغتسلت بماء الروح القدس الذي هو نور الأب فأبصرت.

ولكن الذين اغتسلوا بالمعمودية أمُبصرون هم أم عميان؟ فيهم المبصر وفيهم الأعمى. فإنهم من بعد ان أخذوا نعمة الله ونشأوا في الكنيسة يعودون إلى شهواتهم الفاسدة وكأنهم لم يغتسلوا، وكأنهم لم يبصروا ولم يسمعوا، وهذه مأساة أعظم من الذين لم يسمعوا ولم يأتوا. الذين لم يسمعوا بالمسيح لهم عذر، اما الذين اخذوا معرفة الحق فلماذا يأتون؟ ولماذا من بعد بصر يصيرون عمياناً؟ كيف يصير الانسان أعمى؟ عندما يخطئ ثم يخطئ فيخطئ ويكرر خطيئته، عندئذ يتغير عقله مع خطيئته. العقل يلحق الخطيئة كما يلحق البر.

فمن كان صادقاً وبقي صادقاً سنة بعد سنة، ينمو جليّ العقل ويقوى إيمانه لأن الإيمان يعبر عن الفضيلة كما ان الفضيلة تأتي نتيجة الإيمان. ولكن من أثم، من سرق فسرق ثم سرق، او قتل فقتل ثم قتل، هذا لا يمكن ان يؤمن بوداعة المسيح وبلطف الله وبحقوق الناس وبحرية الناس. هذا يفسد إيمانه إذ يأتي عقله مطابقاً لسلوكه السيء. كل سوء سلوك يُفسد الإيمان. لا يمكنك على الإطلاق ان تستمر في الغي وان تستفحل في الشر وان تدّعي انك مؤمن. أنت لا تستطيع أن تؤمن وألاً تمارس محبة الله وعمل الله.

الإيمان ليس قضية تصديق بوجود الله. الإيمان هو أن أقبل الرب سيداً عليّ، متربّعاً على عرش قلبي، وأن أنظف قلبي حتى يكون مطابقاً لله، ليكون نقياً مثل الله. ولهذا ينبغي ليس فقط أن نبصر ولكن أن نحافظ على عيوننا وسلامتها، وفي المعنى الديني أن نؤمن ونحافظ على بصيرتنا الروحية وعلى وعينا وممارستنا للإيمان بالصلاة الدائمة وبعمل المحبة وبالعطاء الكبير.

سيادة المطران جورج خض

الأنديفونا الأولى

* هلموا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمه أعطوا مجداً لتسبحته (بشفاعة والدة الإله . . .)

* قولوا لله ما أرهب أعمالك، كل الأرض يسجدون لك ويرتلون لإسمك أيها العلي (بشفاعة والدة الإله . . .)

* المجد . . . الآن . . . (بشفاعة والدة الإله . . .)

الأنديفونا الثانية

* ليتزأف الله علينا ويباركننا، ليضئ وجهه علينا ويرحمنا (خلصنا يا بن الله . . .)

* لتعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك (خلصنا يا بن الله . . .)

* المجد . . . (خلصنا يا بن الله . . .)

* الآن . . . (يا كلمة الله . . .)

الأنديفونا الثالثة

* ليقم الله وليتبدد جميع أعدائه، ويهرب مبغضوه من أمام وجهه

(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)

* كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار

(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)

* كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله، والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور (المسيح قام من بين

الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)

* هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ولننتهل به

(المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور)

* المجد . . . الآن . . . (المسيح قام من بين الأموات . . .)

.Tropeaire de la Résurrection - Ton 5

Fidèles, chantons et adorons, le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, né de la Vierge pour notre salut, car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix pour y endurer la mort et relever les morts par sa glorieuse résurrection.-

للقيامة - بالحن الخامس

لنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِأَبِ
وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنْ
الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَعْلُو عَلَى
الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ
الْمَجِيدَةِ.

وجود هامة السابق بالحن الرابع

إِنَّ الْمَسِيحَ أَعْلَنَ لَنَا هَامَتَكَ الْمُكَرَّمَةَ، أَيُّهَا النَّبِيُّ السَّابِقُ
كَذَخِيرَةِ إِلَهِيَّةٍ مُسْتَنَزَةِ فِي الْأَرْضِ. وَإِذْ قَدْ اجْتَمَعْنَا فِي
وُجُودِهَا، نُسَبِّحُ بِالتَّسَابِيحِ الْمُلْهَمَةِ مِنَ اللَّهِ الْمُخْلِصِ
الَّذِي خَلَّصَنَا مِنَ الْفَسَادِ بِتَوْسُلَاتِكَ

Tropeaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء - بالحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه
منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة
ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

Kondakion:

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, mais Tu as détruit la puissance des enfers et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : réjouissez-vous, et à tes apôtres Tu as donné la paix, Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

القنذاق:

ولئن كنت نزلت الى قبر يا من لا يموت، الا أنك
درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله،
وللنسوة الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك
السلام، يا مانح الواقعين القيام.

THE EPISTLE

The righteous shall rejoice in the Lord. O God, hear my voice.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (4:6-15)

Brethren, it is the God Who said, "Let light shine out of darkness," Who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Christ. But we have this treasure in earthen vessels, to show that the transcendent power belongs to God and not to us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies. While we live we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So, death is at work in us, but life in you. Since we have the same spirit of faith as he had who wrote, "I believed, and so I spoke," we too believe, and so we speak, knowing that He Who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and bring us with you into His presence. For it is all for your sake, so that as grace extends to more and more people it may increase thanksgiving, to the glory of God.

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (9:1-38)

At that time, when Jesus was passing, he saw a man blind from his birth. And His disciples asked Him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "It was not that this man sinned, or his parents, but that the works of God might be made manifest in him. I must work the works of Him who sent Me, while it is day; night comes, when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." As he said this, he spat on the ground and made clay of the spittle and anointed the man's eyes with the clay, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam," which means "Sent." So he went and washed and came back seeing. The neighbors and those who had seen him before as a beggar, said, "Is not this the man who used to sit and beg?" Some said, "It is he;" others said, "No, but he is like him." He said, "I am the man." They said to him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, 'Go to Siloam and wash'; so I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know." They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a Sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes. The Pharisees again asked him how he had received his sight. And he said to them, "He put clay on my eyes, and I washed, and I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for He does not keep the Sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was a division among them. So they again said to the blind man, "What do you say about Him, since He has opened your eyes?" He said, "He is a prophet." The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of the man who had received his sight, and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son and that he was born blind; but how he now sees we do not know, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age, he will speak for himself." His parents said this because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if anyone should confess him to be Christ, he was to be put out of the synagogue. Therefore, his parents said, "He is of age, ask him." So for the second time they called the man who had been blind, and said to him, "Give God the praise; we know that this man is a sinner." He answered, "Whether he is a sinner, I do not know; one thing I know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did He do to you? How did He open your eyes?" He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you too want to become His disciples?" And they reviled him, saying, "You are His disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where He comes from." The man answered, "Why, this is a marvel! You do not know where He comes from, and yet He opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but if anyone is a worshiper of God and does His will, God listens to him. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a man born blind. If this man were not from God, He could do nothing." They answered him, "You were born in utter sin, and would you teach us?" And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out, and having found him He said, "Do you believe in the Son of God?" He answered, "And who is He, Sir, that I may believe in Him?" Jesus said to him, "You have seen Him, and it is He who speaks to you." He said, "Lord, I believe." And he worshiped Him.

الرسالة

يَفْرَحُ الصِّدِّيقُ بِالرَّبِّ / اسْتَمِعْ يَا اللَّهُ لِصَوْتِي.
فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقِدِّيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كورنثوس.
(15-6:4)

يَا إِخْوَةُ، إِنَّ اللَّهَ الَّذِي أَمَرَ أَنْ يُشْرِقَ مِنْ ظِلْمَةِ نَوْرٍ، هُوَ الَّذِي أَشْرَقَ فِي قُلُوبِنَا لِإِنَارَةِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ اللَّهِ فِي وَجْهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. وَلَنَا هَذَا الْكَثْرُ فِي آتِيَةِ خَرْقِيَّةٍ، لِيَكُونَ فَضْلُ الْقُوَّةِ لِلَّهِ لَا مِنَّا. مُتَضَائِقِينَ فِي كُلِّ شَيْءٍ، وَلَكِنْ غَيْرَ مُنْهَضِينَ. وَمُنْخَبِرِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ يَائِسِينَ. وَمُضْطَهَّدِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ مَخْذُولِينَ. وَمَطْرُوحِينَ، وَلَكِنْ غَيْرَ هَالِكِينَ. حَامِلِينَ فِي الْجَسَدِ كُلَّ حِينٍ إِمَاتَةَ الرَّبِّ يَسُوعَ، لِنُظْهِرَ حَيَاةَ يَسُوعَ أَيْضًا فِي أَجْسَادِنَا. لِأَنَّا نَحْنُ الْأَحْيَاءُ نُسَلِّمُ دَائِمًا إِلَى الْمَوْتِ مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ، لِنُظْهِرَ حَيَاةَ الْمَسِيحِ أَيْضًا فِي أَجْسَادِنَا الْمَائِتَةِ. فَالْمَوْتُ إِذَنْ يُجْرَى فِينَا، وَالْحَيَاةُ فَيْكُمْ. فَإِذْ فِينَا رُوحُ الْإِيمَانِ بِعَيْنِهِ، عَلَى حَسَبِ مَا كُتِبَ "إِنِّي آمَنْتُ، وَلِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ"، فَتَحْنُ أَيْضًا نُؤْمِنُ وَلِذَلِكَ نَتَكَلَّمُ. عَالِمِينَ أَنَّ الَّذِي أَقَامَ الرَّبُّ يَسُوعَ سَيَقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضًا بِسُيُوفِ مَعَكُمْ. لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ هُوَ مِنْ أَجْلِكُمْ، لِكِي تَتَكَاتَرُ النِّعْمَةُ بِشُكْرِ الْأَكْثَرِينَ، فَتُرَدَادَ لِمَجْدِ اللَّهِ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقِدِّيسِ يوحَنَّا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ
(38-1:9).

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ مُجْتَازٌ، رَأَى إِنْسَانًا أَعْمَى مُنْذُ مَوْلِدِهِ. فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: يَا رَبُّ، مَنْ أَخْطَأَ أَهَذَا أَمْ أَبَوَاهُ حَتَّى وُلِدَ أَعْمَى؟ أَجَابَ يَسُوعُ: لَا هَذَا أَخْطَأَ وَلَا أَبَوَاهُ، لَكِنْ لِنُظْهِرَ أَعْمَالَ اللَّهِ فِيهِ. يَنْبَغِي لِي أَنْ أَعْمَلَ أَعْمَالَ الَّذِي أَرْسَلَنِي مَا دَامَ نَهَارٌ. يَأْتِي لَيْلٌ حَيْثُ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْمَلَ. مَا دُمْتُ فِي الْعَالَمِ، فَأَنَا نُورُ الْعَالَمِ. قَالَ هَذَا، وَثَقَلَ عَلَى الْأَرْضِ، وَصَنَعَ مِنْ تَفْلَتِهِ طِينًا، وَطَلَى بِالطِّينِ عَيْنَيِ الْأَعْمَى، وَقَالَ لَهُ: اذْهَبْ وَاغْتَسِلْ فِي بَرْكَةِ سَلْوَامَ (الَّذِي تَفْسِيرُهُ الْمُرْسَل). فَمَضَى وَاغْتَسَلَ وَعَادَ بَصِيرًا. فَالْجِيرَانُ وَالَّذِينَ كَانُوا يَرَوْنَهُ مِنْ قَبْلُ أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى قَالُوا: أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الَّذِي كَانَ يَجْلِسُ وَيَسْتَعْطِي؟ فَقَالَ بَعْضُهُمْ هَذَا هُوَ، وَآخَرُونَ قَالُوا "إِنَّهُ يُشْبِهُهُ". وَأَمَّا هُوَ فَكَانَ يَقُولُ "إِنِّي أَنَا هُوَ". فَقَالُوا لَهُ: كَيْفَ انْفَتَحَتْ عَيْنَاكَ؟ أَجَابَ ذَاكَ وَقَالَ: إِنْسَانٌ يُقَالُ لَهُ يَسُوعُ، صَنَعَ طِينًا وَطَلَى عَيْنَيَّ وَقَالَ لِي "اذْهَبْ إِلَى بَرْكَةِ سَلْوَامَ وَاغْتَسِلْ". فَمَضَيْتُ وَاغْتَسَلْتُ، فَأَبْصَرْتُ. فَقَالُوا لَهُ: أَيْنَ ذَاكَ؟ فَقَالَ: لَا أَعْلَمُ. فَأَتَوْا بِهِ، أَيْنَ بِالَّذِي كَانَ قَبْلًا أَعْمَى إِلَى الْفَرِيسِيِّينَ. وَكَانَ حِينَ صَنَعَ يَسُوعُ الطِّينَ وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ يَوْمَ سَبْتٍ. فَسَأَلَهُ الْفَرِيسِيُّونَ أَيْضًا، كَيْفَ أَبْصَرَ؟ فَقَالَ لَهُمْ: جَعَلَ عَلَى عَيْنَيَّ طِينًا ثُمَّ اغْتَسَلْتُ، فَأَنَا الْآنَ أَبْصِرُ. فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ: هَذَا الْإِنْسَانُ لَيْسَ مِنَ اللَّهِ، لِأَنَّهُ لَا يَحْفَظُ السَّبْتَ. آخَرُونَ قَالُوا: كَيْفَ يَقْدِرُ إِنْسَانٌ خَاطِئٌ أَنْ يَعْمَلَ مِثْلَ هَذِهِ الْآيَاتِ؟ فَوَقَعَ بَيْنَهُمْ شِقَاقٌ. فَقَالُوا أَيْضًا لِلْأَعْمَى: مَاذَا تَقُولُ أَنْتَ عَنْهُ مِنْ حَيْثُ إِنَّهُ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟ فَقَالَ: إِنَّهُ نَبِيٌّ. وَلَمْ يُصَدِّقِ الْيَهُودُ عَنْهُ أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى فَأَبْصَرَ حَتَّى دَعَا أَبَوَيِ الَّذِي أَبْصَرَ وَسَأَلُوهُمَا قَائِلِينَ: أَهَذَا هُوَ ابْنُكُمَا الَّذِي تَقُولَانِ إِنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى؟ فَكَيْفَ أَبْصَرَ الْآنَ؟ أَجَابَهُمَا أَبَوَاهُ وَقَالَا: نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا وَلَدُنَا، وَأَنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى، وَأَمَّا كَيْفَ أَبْصَرَ الْآنَ فَلَا نَعْلَمُ، أَوْ مَنْ فَتَحَ عَيْنَيْهِ، فَتَحْنُ لَا نَعْلَمُ، هُوَ كَامِلُ السِّنِّ فَاسْأَلُوهُ، فَهُوَ يَتَكَلَّمُ عَنْ نَفْسِهِ. قَالَ أَبَوَاهُ هَذَا، لِأَنَّهُمَا كَانَا يَخَافَانِ مِنَ الْيَهُودِ، لِأَنَّ الْيَهُودَ كَانُوا قَدْ تَعَاهَدُوا أَنَّهُ إِنْ اعْتَرَفَ أَحَدٌ بِأَنَّهُ الْمَسِيحُ، يُخْرِجُ مِنَ الْمَجْمَعِ. فَلِذَلِكَ قَالَ أَبَوَاهُ، "هُوَ كَامِلُ السِّنِّ، فَاسْأَلُوهُ". فَدَعَا ثَانِيَةً الْإِنْسَانَ الَّذِي كَانَ أَعْمَى وَقَالُوا لَهُ: أَعْطِ مَجْدًا لِلَّهِ، فَإِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ خَاطِئٌ. فَأَجَابَ ذَاكَ وَقَالَ: أَخَاطِئُ هُوَ لَا أَعْلَمُ، إِنَّمَا أَعْلَمُ شَيْئًا وَاحِدًا، أَنِّي كُنْتُ أَعْمَى، وَالْآنَ أَنَا أَبْصِرُ. فَقَالُوا لَهُ أَيْضًا: مَاذَا صَنَعَ بِكَ؟ كَيْفَ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟ أَجَابَهُمْ: قَدْ أَخْبَرْتُكُمْ فَلَمْ تَسْمَعُوا، فَمَاذَا تُرِيدُونَ أَنْ تَسْمَعُوا أَيْضًا؟ أَلَعَلَّكُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا تُرِيدُونَ أَنْ تُصِيرُوا لَهُ تَلَامِيذٌ؟ فَسْتَمَوْهُ وَقَالُوا لَهُ: أَنْتَ تَلْمِيزُ ذَاكَ، وَأَمَّا نَحْنُ فَإِنَّا تَلَامِيذُ مُوسَى، وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ قَدْ كَلَّمَ مُوسَى، فَأَمَّا هَذَا، فَلَا نَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ هُوَ. أَجَابَ الرَّجُلُ وَقَالَ لَهُمْ: إِنَّ فِي هَذَا عَجَبًا أَنْكُمْ مَا تَعْلَمُونَ مِنْ أَيْنَ هُوَ وَقَدْ فَتَحَ عَيْنَيَّ، وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ لَا يَسْمَعُ لِلْخَطَاةِ، وَلَكِنْ إِذَا أَحَدٌ اتَّقَى اللَّهَ وَعَمِلَ مَشِئَتَهُ، فَلَهُ يَسْتَجِيبُ. مُنْذُ الدَّهْرِ لَمْ يُسْمَعْ أَنَّ أَحَدًا فَتَحَ عَيْنَيِ مَوْلُودٍ أَعْمَى. فَلَوْ لَمْ يَكُنْ هَذَا مِنَ اللَّهِ، لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا. أَجَابُوهُ وَقَالُوا لَهُ: إِنَّكَ فِي الْخَطَايَا قَدْ وُلِدْتَ بِجُمْلَتِكَ، أَفَأَنْتَ نَعْلَمُنَا؟ فَأَخْرَجُوهُ خَارِجًا. وَسَمِعَ يَسُوعُ أَنَّهُمْ أَخْرَجُوهُ خَارِجًا، فَوَجَدَهُ وَقَالَ لَهُ: أَتُؤْمِنُ أَنْتَ بِابْنِ اللَّهِ. فَأَجَابَ ذَاكَ، وَقَالَ: فَمنَ هُوَ يَا سَيِّدُ لِأَوْمِنَ بِهِ؟ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: قَدْ رَأَيْتَهُ وَالَّذِي يَتَكَلَّمُ مَعَكَ هُوَ. فَقَالَ لَهُ: قَدْ آمَنْتُ يَا رَبُّ، وَسَجَدَ لَهُ.

EPITRE

Le juste se réjouit dans le Seigneur, et il espère en lui.

Lecture du St-Paul 2 aux Corinthiens (4-6-15)

Frères, Dieu, qui a dit: «La lumière brillera du sein des ténèbres!» a fait briller la lumière dans nos cœurs pour faire resplendir la connaissance de la gloire de Dieu sur la face de Christ. Nous portons ce trésor dans des vases de terre, afin que cette grande puissance soit attribuée à Dieu, et non pas à nous. Nous sommes pressés de toute manière, mais non réduits à l'extrémité; dans la détresse, mais non dans le désespoir; persécutés, mais non abandonnés; abattus, mais non perdus; portant toujours avec nous dans notre corps la mort de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre corps. Car nous qui vivons, nous sommes sans cesse livrés à la mort à cause de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre chair mortelle. Ainsi la mort agit en nous, et la vie agit en vous. ET, comme nous avons le même esprit de foi qui est exprimé dans cette parole de l'Écriture: J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé! nous aussi nous croyons, et c'est pour cela que nous parlons, sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi avec Jésus, et nous fera paraître avec vous en sa présence. Car tout cela arrive à cause de vous, afin que la grâce en se multipliant, fasse abonder, à la gloire de Dieu, les actions de grâces d'un plus grand nombre.

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean (Jn IX, 1-38)

En ce temps-là, Jésus vit, en passant, un homme aveugle de naissance. Ses disciples lui posèrent cette question: «Rabbi, qui a péché pour qu'il soit né aveugle, cet homme ou ses parents?» Jésus répondit: «Ce n'est pas que lui ou ses parents aient péché; mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui. Il faut que je fasse, tant qu'il fait jour, les œuvres de celui qui m'a envoyé; la nuit vient, où personne ne peut travailler. Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde.» Après avoir dit cela, il cracha à terre, et fit de la boue avec sa salive. Puis il appliqua cette boue sur les yeux de l'aveugle, et lui dit: «Va, et lave-toi au réservoir de Siloé (nom qui signifie envoyé).» IL y alla, se lava, et s'en retourna voyant clair. Ses voisins et ceux qui auparavant l'avaient connu comme un mendiant disaient: «N'est-ce pas là celui qui se tenait assis et qui mendiait?» Les uns disaient: «C'est lui.» D'autres disaient: «Non, mais il lui ressemble.» Et lui-même disait: «C'est moi.» Ils lui dirent donc: «Comment tes yeux ont-ils été ouverts?» IL répondit: «L'Homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, a oint mes yeux, et m'a dit: Va au réservoir de Siloé, et lave-toi. J'y suis allé, je me suis lavé, et j'ai recouvré la vue.» Ils lui dirent: «Où est cet homme?» Il répondit: «Je ne sais pas.» Ils menèrent vers les pharisiens celui qui avait été aveugle. Or, c'était un jour de sabbat que Jésus avait fait de la boue, et lui avait ouvert les yeux. À leur tour, les pharisiens lui demandèrent comment il avait recouvré la vue. Et il leur dit: «Il a appliqué de la boue sur mes yeux, je me suis lavé, et je vois.» Sur quoi quelques-uns des pharisiens dirent: «Cet homme ne vient pas de Dieu, car il n'observe pas le sabbat.» D'autres dirent: «Comment un homme pécheur peut-il faire de tels miracles?» ET il y eut division parmi eux. Ils dirent encore à l'aveugle: «Toi, que distu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les yeux?» Il répondit: «C'est un prophète.» Les Juifs ne crurent point qu'il eût été aveugle et qu'il eût recouvré la vue. Ils firent venir ses parents et les interrogèrent, disant: «Est-ce là votre fils, que vous dites être né aveugle? Comment donc voit-il maintenant?» Ses parents répondirent: «Nous savons que c'est notre fils, et qu'il est né aveugle; mais comment il voit maintenant, ou qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons pas. Interrogez-le, il est assez grand pour parler de ce qui le concerne.» Ses parents dirent cela parce qu'ils craignaient les Juifs; car les Juifs étaient déjà convenus que, si quelqu'un reconnaissait Jésus pour le Christ, il serait exclu de la synagogue. C'est pourquoi ses parents dirent: «Interrogez-le, il est assez grand». Les pharisiens appelèrent une seconde fois l'homme qui avait été aveugle, et ils lui dirent «Rends gloire à Dieu; nous, nous savons que cet homme est un pécheur.» Il répondit: «S'il est un pécheur, je ne sais; je sais une chose, c'est que j'étais aveugle et que maintenant je vois.» Ils lui dirent: «Que t'a-t-il fait? Comment t'a-t-il ouvert les yeux?» Il leur répondit: «Je vous l'ai déjà dit, et vous n'avez pas écouté; pourquoi voulez-vous l'entendre encore? Voulez-vous aussi devenir ses disciples?» Ils l'injurièrent et dirent: «C'est toi qui es son disciple; nous, nous sommes disciples de Moïse. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse; mais celui-ci, nous ne savons d'où il est.» L'homme leur répondit: «Il est étonnant que vous ne sachiez d'où il est; et cependant il m'a ouvert les yeux. Nous savons que Dieu n'exauce point les pécheurs; mais, si quelqu'un l'honore et fait sa volonté, c'est celui là qu'il l'exauce. Jamais on n'a entendu dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle-né. Si cet homme ne venait pas de Dieu, il ne pourrait rien faire.» Ils lui répondirent: «Tu es né tout entier dans le péché, et tu nous enseigne!» Et ils le chassèrent. Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé; ET, l'ayant rencontré, il lui dit: «Crois-tu au Fils de Dieu?» Il répondit «Et qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui?» - «Tu l'as vu, lui dit Jésus, et celui qui te parle, c'est lui.» Et il dit: «Je crois, Seigneur.» Et il se prosterna devant lui.

THE SYNAXARION

On May 25 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Martyr Celestine of Rome; and the Hieromartyr Therapon, Bishop of Cyprus.

On this day, we commemorate the third discovery of the honorable head of the Forerunner and Baptist John.

Verses

Though hidden deep in the earth, the voice of one crying
Sounded forth strangely to all when earth was rent open.
On the twenty-fifth, they found the Forerunner's head.

In the year 820, the honorable head was once again found in the city of Emesa during a time of unrest at Constantinople. It was transferred to Komana during the Saracen raids and hidden in the ground during a period of iconoclastic persecution. When the veneration of icons was restored, Patriarch Ignatius (847-857) saw in a vision the place where the head of St. John was hidden. The patriarch communicated this to the emperor, who sent a delegation to Komana to recover the head. Afterwards the head was again transferred to Constantinople, and on May 25, 850 it was placed in a church at the court.

On this day, the sixth Sunday of Pascha, we celebrate the miracle wrought by our Lord and God and Savior Jesus Christ upon the man who was blind from his birth.

Verses

O Light of Light most perfect, and Light-provider,
On the blind from birth, O Word, eyes Thou bestowest.

The Savior met this man, born blind and incurable after every human effort, while leaving the Temple on the Sabbath. Saints John Chrysostom, Basil the Great and Irenaeus teach that the man was born without eyeballs. Jesus spat into the dirt, made clay, rubbed it in his eye sockets and told him to wash in the pool of Siloam, a famous water spring in Jerusalem. The Savior did not send him there because his eye sockets were filled with clay, nor did the pool have healing power, but instead to test his faith and obedience. Jesus fashioned the eyes of the blind man from the dirt as God fashioned man from the dirt. The blind man proclaimed that Jesus healed him, but this confession caused him to be cast out by the enemies of the truth. Even his own parents would not defend him. However, the blind man followed Jesus from that moment forward.

By Thine infinite mercy, O Christ our God, Giver of light, have mercy on us.

Amen.



باص الجنة المتروليت سابا (اسبر)

س. إس. لويس كاتب إنكليزي واسع الانتشار، عاش في القرن العشرين، وأتى إلى المسيح من بعد إلحاد، وصارت كتبه من أكثر الكتب انتشاراً، في أواسط القرن الماضي وحتى الآن. كتب، مرة، قصة، ذات مغزى، من مخيلته بعنوان "الطلاق الكبير". مفادها أن الله أرسل باصاً إلى جهنم، يدعو من يريد من قاطنيها إلى مغادرتها، والذهاب إلى الجنة. امتلأ الباص بسرعة، وانطلق بركابه إلى الجنة. لكنه، وقبل وصوله إلى الجنة، توقف في مكان وعز. طلب السائق من الركاب النزول من الباص، وأخبرهم بوجود السير مسافة لا بأس بها في الطريق الوعر، لكي يصلوا إلى الجنة. كما أنه طمأنهم إلى أن أول المسير سيكون شاقاً على أرجلهم الحافية، لكنهم إذا ما انطلقوا سيجدون أنفسهم، بعد وقت يسير، كمن يسير بأرجل تنتعل أحذيتهم.

نزل الجميع وانطلقوا، فرحين، في طريقهم إلى الجنة. لكنهم سرعان ما بدأوا يصرخون متذمرين من حجارة الطريق، والشوك، والشمس. وهكذا بدأوا، واحداً بعد الآخر، يعودون أدراجهم إلى الباص. بعضهم لم يمش إلا قليلاً، وبعضهم مشى مسافة لا بأس بها، وآخرون عادوا من بعد أن كادوا يصلون. وهكذا اضطر الباص إلى العودة بركابه جميعاً إلى جهنم ثانية.

أليس هذا هو حال أكثر الناس، إن لم نقل غالبيتهم العظمى، خاصة في هذا الزمن؟ يريد البشر الخلاص السهل، غير المكلف. يريدونه خلاصاً استهلاكياً، تماماً، على غرار مجتمعهم الاستهلاكي، الذي يعيشون فيه. بات البشر غير راغبين بما هو غير مريح. يريدون ديناً مريحاً يرضي ضمائرهم ويريحها، ويحقق شهواتهم ورغباتهم الدنيوية، ديناً لا يغيرهم، ولا يطلب منهم الترقى والنمو. ترغب الأكرية بدين يقوم على بعض الواجبات البسيطة، مقابل تأمين راحة الضمير، وإشباع الرغبات الدنيوية، ودغدغة القلب بوعد الجنة في الحياة الثانية.

بدأ المسيح بشره بالدعوة إلى التوبة: "توبوا، لأن ملكوت السموات اقترب" (مت ١٧/٤). تاب عن الشيء أي ألق عنه واستبدله بما هو أحسن. لكن الإقلاع عن عادة

متأصلة، عن رغبة مشتعلة، عن شهوة مستعرة، يبدو مستصعباً عند البشر. فلنستعرض سريعاً بعضاً من أسباب صعوبتها.

واحد من الأسباب أن عدم وصول حبّ المؤمن للربّ إلى المستوى المطلوب، يهول عليه التوبة. حبّ الوالدين لأولادهم يجعلهم يضحّون بالغالي والنفيس دونما تفكير، أو أخذ وردّ. مصلحة الأولاد عندهم أهمّ وأثمن من أي شيء. المحبة هي المحرك والدافع إذاً. عندما تحبّ تندفع بفرح وشوق.

اعتیاد الحياة السهلة، وعدم الرغبة بإتباع الذات سبب ثان. لم يعد الإنسان المعاصر متعباً جسدياً في حياته. هو متعب أكثر، ولكن نفسياً وروحياً. متعب من عدم وجود معنى لحياته. ٤٥ إلى ٥٠ بالمئة من الوصفات الدوائية تُصرف في أدوية التهذئة والاكتئاب، حسب إحصائيات بعض البلدان. وهذه الأدوية هي الأكثر مبيعاً في معظم البلدان. عدم التعب الجسدي، يولد نفوراً من الجهاد الروحي، الذي يتطلب وقوفاً، وسجوداً، وصوماً، وعفة... إلخ، وهذه تتناقض وطبيعة الحياة السهلة، أو بالأحرى تبدو سهلة، لكنّها في الواقع أقسى من تعب الجسد بكثير.

اعتیاد الإنسان على شقائه سبب ثالث. من غرائب البشر أنّهم يفضّلون الشقاء اطمئناناً لما هم فيه، على الهناء المنشود، لأنّه يتطلب تغييراً واقتلاعاً لما اعتادوا عليه. هم يفضّلون جهنّم على السير في "الطريق الضيق"، ولو أوصلهم إلى الجنة. هم يخافون، فيقبعون في ما عندهم، خوفاً من خسارته، وعدم الحصول على المطلوب. يبدو أنّ الاستقرار في حياة شقاء، يدفع الإنسان نحو الاستكانة أكثر ممّا يشجّعه على السعي والاندفاع نحو رفضها، والعمل على تغييرها. يحمل التغيير مجازفة النجاح، أو الفشل، أو التعرّض. إنسان اليوم، لعظم قلقه، يريد اطمئناناً مضموناً، ولو كان وهمياً أو خداعاً.

وإذا ما عاش المؤمن في بيئة لا تشجّع على الإبداع والإقدام والشجاعة والمغامرة، يصبح السعي إلى "الحياة الأوفر" (يو ١٠/١٠) أكثر صعوبة.

أمّا السبب الرابع فينشأ من خوف الإنسان من كشف نفسه ودواخلها أمام مرشد روحي، طلباً لاستشفاء روحي. رغبنا بالظهور بالمظهر الأحسن أمام الآخرين، تعيقنا

عن كشف ما بدواخلنا من عيوب وسيئات. فيكون التعويض بالتذمّر، والتشكّي، وتوزيع الذنوب على هذا وذاك من الظروف والأشخاص. يترك إنسان اليوم داخله يمتلئ بالعصبية والألم والضيق والخطايا على أنواعها، فيصير كالسكران الذي يداوي صحوه بمزيد من المسكر. بينما الانفتاح يريحه، ويُخرج كلّ الأفاعي التي تتحرّك في داخله، لتجعل حياته أكثر سواداً.

في المجتمعات المدعوة متحضّرة يكثر الناس من التردّد على عيادات الأطباء النفسيين، لعدم توفر آباء رُوحيين. إخراج الأتعب الداخليّة حاجة أساسيّة للإنسان ولذلك تراه يتجوّل، عبثاً، هنا وهناك. ينشد صداقة وفيّة، واحتضاناً صادقاً نزيهاً. وهذا ما هو عليه سرّ التوبة والاعتراف عندنا. لكنّه، كما وصفه أحدهم بحقّ، "دواء منسيّ".

أمّا السبب الخامس فهو حبّ الخطيئة. عبثاً يقاوم الإنسان خطيئته ما لم يكرهها. عودته إليها تعني أنّه لا يزال يحبّها، على قول القديس اسحق السوري. كره الخطيئة والشعور بالاشمئزاز منها يجعلان الإنسان في حالة تواضع، وإخلاء لذاته ممّا هو تكبر، واعتزاز بالنفس، ووهم بالقدرة الذاتية. آنذاك ينفتح على رحمة الله الغامرة، واثقاً من أنّ ربّه وحده، هو القادر على تخليصه ممّا هو فيه، فتغمره النعمة الإلهيّة وتحرّره.

قال الربّ "ادخلوا من الباب الضيّق. فما أوسع الباب وأسهل الطريق المؤدّيّة إلى الهلاك، وما أكثر الذين يسلكونها" (مت ١٣/٧). وقال أيضاً: "تعالوا إليّ يا جميع المُتعبين والرازين تحت أثقالكم وأنا أريحكم. احملوا نيري وتعلّموا منّي تجدوا الراحة لنفوسكم، فأنا وديع ومتواضع القلب، ونيري هيّن وجَملي خفيف" (مت ١١/٢٨-٣٠).

أيّهما تختار؟ تعباً يعقبه فرح لا ينتهي، أم راحة مُتعبة تدوم إلى الأبد؟

Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

قداس وداع الفصح

صلاة السحر.

الساعة السادسة مساءً

القداس .

*الثلاثاء في 27 أيار

الساعة السابعة مساءً

قداس عيد الصعود الإلهي

*الأربعاء في 28 أيار الساعة السابعة مساءً قداس مسائي.

قداس مساء الأربعاء

إبتداءً من يوم الأربعاء في 14 أيار، سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً

سبت الراقدين

يوافق سبت الأموات في هذه السنة يوم السبت الواقع في 7 حزيران. ويقام القداس الإلهي في تمام الساعة 11:00 صباحاً والسحرية في الساعة العاشرة. لذلك نطلب من جميع الإخوة والأبناء الراغبين في ذكر أمواتهم أو تقديم القرابين، الإتصال بمكتب الكنيسة.

Samedi des Défunts

Le samedi des défunts sera célébré cette année le samedi 7 Juin. La Divine Liturgie aura lieu à 11h00 et les matines à 10h00. Par conséquent, nous demandons à tous les fidèles qui souhaitent se souvenir de leurs morts ou offrir le pain béni de contacter le bureau de l'église.

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.



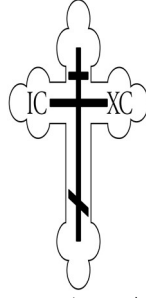
GALA 2025

YAM Saint Mary's Montreal

07	FRIDAY	70\$ PER
PM	MAY 30TH	PERSON

The Virgin Mary Antiochian Orthodox Church
120 Gouin E. , Montréal, QC H3L 1H9

Deadline: May 16th / Dress Code: Formal / Must be 18+
e-transfer: yam@alsayde.org



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

تقدم الذبيحة الألهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

جنائز

- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها ناديا صومع وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل إبنتها كوليت زوجة جان ظريفة وعائلتهما، وابنها الياس صومع وعائلته.

ذكرانيات

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم: اميل ضاهر، يني، Iordani, yestimani, Dimitri et Elie وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل اليكي ضاهر، مارك ضاهر وعائلته، باسكال ضاهر وعائلتها، ملينا ضاهر وعائلتها.

- ذكرانية لراحة نفس: عبد الله السابق رقادها الياس الصايغ وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل زياد الصايغ وعائلته.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم : نجيبة وصوف، فاضل، جرجس، الياس، فوزي، عفيفة وابراهيم وجميع اموات عائلة عبود واموات عائلة عوض: وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل هبا عبود وطوني عوض.